

# COLLOQUE FRANCE-JAPON 2016-2017

---

## **JEUDI 4 FÉVRIER 2016**

**13H30 – 18H15**

CONSERVATOIRE DE PARIS CNSMDP

209 Avenue Jean-Jaurès

75019 PARIS

SALLE RAVEL

**13H30 Accueil**

**14H00 – Pascal TERRIEN & Florent C. DARRAS**

Ouverture du colloque

### PARTIE 1 – Réception de la culture française au Japon

**14H30 – Marin ESCANDE**

*L'influence de la culture française sur les artistes du collectif japonais Jikken Kôbô 実験工房 (Atelier expérimental).*

**15H00 – Hitomi SANO**

*On the Reception of Claude Debussy by Japanese Composers in Prewar Japan, Focussing on Meiro Sugahara*

**15H30**

Temps de discussion

**16H00**

Pause

PARTIE 2 – Dans le chant et la chanson

**16H15 – Clara WARTELLE**

*Les chants scolaires au Japon: création d'un répertoire*

**16H45 – Satsuki INOUE**

*Kosuke Komatsu and the National Choral Competition in Japan*

**17H15 – Masamichi HIGUCHI**

*L'histoire de l'acceptation de la « chanson française » au Japon*

*-Focus sur la théorie de la composition musicale et œuvres de Tōroku Takagi-*

**17H45**

Temps de discussion

**18H15**

Fin de la première journée

---

# COLLOQUE FRANCE-JAPON 2016-2017

---

## VENDREDI 5 FÉVRIER 2016

MATIN

**09H45 – 12H45**

CONSERVATOIRE DE PARIS CNSMDP

209 Avenue Jean-Jaurès

75019 PARIS

**SALON VINTEUIL**

**09H45 – Accueil**

**10H00 – Mitsuya NAKANISHI**

*Motoyoshi Sēzō et Saint-Saëns*

**10H30 – Aurélien DUMONT**

*Composer les altérités : 秘密の閨 (Himitsu no neya), 垣間見 (Kaimami), 黄泉の国から (Yomi no kuni kara), trois regards musicaux d'un compositeur français sur la littérature japonaise.*

**11H00**

Temps de discussion

**11H15**

Pause

PARTIE 2 – Les compositrices japonaises et la France

**11H30 – Florence LETHURGEZ**

*Géographie, génération, genre : La formation en France des jeunes compositrices japonaises*

**12H00 – Nicolas MUNCK**

*Misato Mochizuki ou la fertile antinomie France/Japon*

**12H30**

Temps de discussion

**12H45**

Déjeuner

**VENDREDI 5 FÉVRIER 2016**

APRÈS-MIDI

**14H00 – 20H00**

CONSERVATOIRE DE PARIS CNSMDP

209 Avenue Jean-Jaurès

75019 PARIS

**SALON VINTEUIL**

**PARTIE 1 – Les compositeurs Japonais et la France**

**14H00 – Pascal TERRIEN**

*Susumu Yoshida et les influences françaises*

**14H30 – Hui-Mei CHEN**

*Le lien entre un compositeur japonais et ses maîtres français – à travers le cas de Yoshihisa Taira*

**15H00**

Temps de discussion

**15H15**

Pause

PARTIE 2 – Chez les instrumentistes

**15H30 – Asako SHIRAISHI**

*Henri Gil-Marchex (1894-1970) : his role and influence on Japanese and French musical culture, 1925 to 1937.*

**16H00 – Denis HUNEAU**

*La Flûte traversière en France et au Japon : Influences et Confluences*

**16H30 – Naomi TAZAKI**

*French piano masters invited to post-war Japan: The impact of French–Japanese cultural exchanges*

**17H00**

Temps de discussion

**17H15**

Pause

**19H00**

Concert

# COLLOQUE FRANCE-JAPON 2016-2017

---

## **SAMEDI 6 FÉVRIER 2016**

**9H00 – 13H00**

MAISON DE LA RECHERCHE PARIS-SORBONNE

28 rue Serpente

75006 PARIS

**SALLE 040**

**PARTIE 1**

### **9H00 – Seiko SUZUKI**

*L'influence de la musicologie française dans le domaine de l'étude de la musique japonaise : la traduction japonaise de l'œuvre de Jules Combarieu et son rôle historique dans le Japon moderne.*

### **9H30 – Satoru TAKAKU**

*From Apprenticeships in Tokyo and/or in Paris to Aspirations in Taiwan: Cases of Four Taiwanese Composers*

**10H00**

Temps de discussion

**10H15**

Pause

**PARTIE 2 – Dans la musique électroacoustique**

### **10H30 – Jeremy CORRAL**

*Le Japon et la musique concrète : les stratégies proposées par Mayuzumi Toshirô et Shibata Minao pour s'affranchir de la pensée de Pierre Schaeffer au début des années 1950*

**11H00 – Mikako MIZUNO**

*Japanese Composers in GRM before 1970.*

**11H30 – Conférence de clôture**

**12H00**

Discussion / Table Ronde

**13H00 Clôture du Colloque**

---